

I List do Tymoteusza

Глава 1

1. Павло, апостол Ісуса Христа, за повелінням Бога, нашого Спасителя і Ісуса Христа, нашої надії, - 2. до Тимофія, правдивого сина у вірі: ласка, милосердя, мир від Бога, [нашого] Батька, і нашого Господа Ісуса Христа! 3. Як я ішов до Македонії, то просив тебе зостатися в Ефесі, щоб ти заборонив декому навчати інакше, 4. не зважати на байки та на безкінечні родоводи, які радше спричиняють сварки, ніж Боже утвердження у вірі. 5. Метою ж наказу є любов від чистого серця і доброї совісти та нелицемірної віри. 6. Деякі, відступивши від цього, звернулись до марнослів'я, 7. бажаючи бути законовчителями й не розуміючи ні того, що кажуть, ані того, що твердять. 8. Знаємо ж, що закон добрий, коли хто його законно виконує; 9. знаємо й те, що закон не даний для праведника, але для беззаконних і непокірливих, безбожних і грішників, несправедливих і нечистих, для тих, що ображають батька й матір, для душогубців, 10. розпусників, мужоложців, розбійників, ошуканців, кривоприсяжників і для всього іншого, що противиться здоровому навчанню, 11. за доброю вісткою слави блаженного Бога, яка мені була довірена. 12. [І] дякую тому, хто зміцнює мене, - нашому Господеві Ісусові Христові, що відніс мене до числа вірних, поставивши на служіння, - 13. мене, що колись зневажав Господа та був переслідувачем і напасником; але я був помилуваний, бо це я робив з незнання, в невірстві. 14. Але ласка нашого Господа багато збільшилась у мені з вірою та любов'ю, що в Ісусі Христі. 15. Вірним і гідним усякого сприйняття є слово, що Ісус Христос прийшов у світ, щоб спасти грішників, серед яких першим є я. 16. Але я тому був помилуваний, щоб у мені першому Ісус Христос показав усе довготерпіння, - як приклад для тих, що мають повірити в нього на вічне життя. 17. Цареві ж віків - нетлінному, невидимому, єдиному, [премудрому] Богові, - честь і слава на віки вічні, амінь. 18. Цей наказ передаю тобі, сину Тимофію, згідно з пророцтвами, що були раніше про тебе сказані, аби ти ними боровся доброю боротьбою, 19. маючи віру та добре сумління, яке дехто відкинув і відпав від віри. 20. Серед них - Гіменей та Олександр, яких я передав сатані, щоб навчилися не зневажати Бога.

Глава 2

1. Отже, насамперед прошу творити молитви, благання, прохання, подяки за всіх людей, 2. за царів, і за всіх, що є при владі, щоб нам жити тихим і мирним життям - в усякій побожності й чистоті. 3. [Бо] це добре і миле перед нашим Спасителем, Богом, 4. який хоче, щоб усі люди спаслися і прийшли до пізнання правди. 5. Бо один Бог і один посередник між Богом та людьми - людина Ісус Христос, 6. що дав себе на викуп за всіх, - свідчення свого часу, 7. на яке я був поставлений проповідником та апостолом, - правду кажу [в Христі], не вводжу в оману, учителем

для поганів у вірі та правді. **8.** Отож, я хочу, щоб чоловіки молилися на кожному місці, підносячи чисті руки без гніву та сумніву. **9.** Так само й жінки хай вбираються непришвидко із сором'язливістю і цнотливістю; прикрашають себе не заплітанням кіс, не золотом, не перлами, не коштовними вбраннями, **10.** а добрими ділами, як ото й належить жінкам, що посвятили себе побожності. **11.** Жінка хай мовчки навчається в повній покорі. **12.** Жінці навчати не дозволяю, ані панувати над чоловіком, але хай перебуває в мовчанні. **13.** Бо Адам був створений першим, а потім Єва. **14.** І не Адам спокусився, але жінка, будши спокушена, потрапила в переступ. **15.** Але спасеться вона народженням дітей, - якщо непришвидко перебуватиме у вірі, любові та святості зі скромністю.

Глава 3

1. Правильне слово: якщо хто бажає єпископства, той бажає доброї справи. **2.** Але треба, щоб єпископ був бездоганим, чоловіком однієї дружини, тверезим, розважливим, чесним, гостинним, здатним навчати, **3.** не п'яницею, не забіякою, [заривакою], але лагідним, не сварливим, не грошолобцем, **4.** який добре рядить своїм домом, дітей тримає в послузі, з усіма чеснотами. **5.** Бо коли хто не вміє рядити власним домом, то як він зможе дбати про Божу церкву? **6.** Щоб не був новонаверненим, щоб не запишався та не впав під засуд диявола. **7.** Треба, щоб мав добре свідчення від сторонніх осіб, щоб не впав у зневагу і щоб не потрапив у сітку диявола. **8.** Диякони також мають бути поважні, не двомовці, не схильні до надмірного вживання вина, не користолобці, **9.** але які мають таємницю віри в чистім сумлінні. **10.** Втім, їх треба спочатку випробувати, а потім хай служать, якщо будуть бездоганими. **11.** Жінки також мають бути поважні, не осудливі, тверезі, вірні в усьому. **12.** Диякони хай будуть чоловіками однієї дружини, хай добре виховують дітей та порядкують у своїх домівках. **13.** Бо добрі служителі здобувають собі високий ступінь та велику відвагу щодо віри в Ісуса Христа. **14.** Пишу тобі це, сподіваючись, що незабаром прийду до тебе. **15.** Якщо ж забарюся, то знай, як належить поводитися в Божому домі, що є церквою живого Бога, стовпом і підвалиною правди. **16.** Відомо, що таємниця побожності є великою: Він з'явився в тілі, оправдався в душі, показався ангелам, проповідований був між поганями, повірили в нього у світі, піднісся у славі.

Глава 4

1. Дух же ясно говорить, що в останні часи деякі відступлять від віри, прийнявши духів ошуканства та бісівське навчання; **2.** вони в лицемірстві ошукують, знищують власне сумління, **3.** забороняють одружуватися, наказують стримуватися від їжі, яку Бог посилає для вірних і для тих, що пізнали правду, щоб споживали з подякою. **4.** Бо всяке Боже сотворіння добре, і ніщо з того, що з подякою приймається, не підлягає відкиненню: **5.** адже воно освячується Божим словом і молитвою. **6.** Як будеш це братам казати, то будеш добрим служителем Христа Ісуса, насиченим словами віри та добрим навчанням, за яким ти пішов. **7.** А нечистих і поганих байок остерігайся.

Вправляйся ж у побожності, **8.** бо тілесна вправа мало корисна, а побожність до всього корисна, маючи обітницю як теперішнього життя, так і майбутнього. **9.** Вірне слово гідне і всякого сприймання. **10.** Бо для цього ж працюємо й зазнаємо утисків, поклавши надію на живого Бога, який є спасителем усіх людей, особливо вірних. **11.** Це проповідуй і навчай. **12.** Хай ніхто не зневажає твого молодого віку, але будь прикладом для вірних - словом, життям, любов'ю, вірою, чистотою. **13.** Доки не прийду, пильнуй читання, потішання, навчання. **14.** Не занедбуй свого дару, що був тобі даний пророцтвом з покладанням рук священства. **15.** Про це піклуйся, в цьому перебувай, щоб твій поступ був очевидний для всіх. **16.** Пильнуй себе і навчання; тримайся їх: роблячи це, і себе спасеш, і тих, що тебе слухають.

Глава 5

1. Старшого не докоряй, але потішай, як батька; молодих - як братів; **2.** старших жінок - наче матерів; дівчат - наче сестер, з усякою чистотою. **3.** Шануй удів, - але вдів правдивих. **4.** Якщо ж яка вдова має дітей чи внуків, хай вони спочатку вчаться побожно шанувати свою родину і віддячитися батькам, - бо це вгодне Богові. **5.** Справжня і самотня вдова надіється на Бога, день і ніч перебуває в молитвах та благаннях. **6.** А та, що розкошує, - померла ще за життя. **7.** І це наказуй, щоб вони були бездоганні. **8.** Якщо хто про своїх, а найбільше про домашніх не дбає, той зрікся віри і є ще гіршим від невірного. **9.** Хай удовою числиться та, що має не менше шістдесяти років і була дружиною одного чоловіка, **10.** відомою своїми добрими ділами, якщо виховала дітей, якщо прийняла подорожніх, якщо вмила ноги святим, якщо втішала пригнічених, якщо виконувала всяке добре діло. **11.** Молодших же вдів обминай: бо коли їх охопить пристрасть, противна Христові, то хочуть виходити заміж. **12.** Цим накликають на себе засуд, бо зrekliся першої віри. **13.** До того ж вони нероби - привчаються ходити по хатах, і не тільки нічого не роблять, а й плещуть язиками, і надто цікаві, говорять те, чого не личить. **14.** Отож, наказую молодшим виходити заміж, народжувати дітей, рядити домом і не давати жодного приводу противникові для нарікань. **15.** Бо вже деякі пішли за сатаною. **16.** Коли який [вірний, або] яка вірна має вдів, то хай їм допомагає і не обтяжує церкви, щоб допомагала тим, що є справжніми вдовами. **17.** А пресвітери, що добре керують, хай удостояться подвійної чести, особливо ж ті, що трудяться словом і навчанням. **18.** Бо Писання каже: Не в'яжи рота воліві, що молотить; і: Працівник гідний своєї винагороди. **19.** На пресвітера не приймай скарги, хіба що при двох або трьох свідках. **20.** Тих, що грішать, картай прилюдно, - хай і інші мають страх. **21.** Заклинаю тебе перед Богом і [Господом] Ісусом Христом та вибраними ангелами, щоб ти зберіг це без упередження, нічого не чинячи свавільно. **22.** Рук поспішно не клади ні на кого, не бери участі в чужих гріхах. Бережи себе чистим. **23.** Води більше не пий, але вживай трохи вина задля [твого] шлунка і твоїх частих недуг. **24.** Гріхи деяких людей очевидні й випереджують ще до суду, а за

іншими вони йдуть слідом. **25.** Так само й добрі діла очевидні; коли ж вони не добрі, то сховатися не можуть.

Глава 6

1. Ті, що є під'яремними рабами, хай шанують своїх панів, щоб Боже ім'я і навчання не зневажалися. **2.** Ті ж, що мають вірних панів, хай їх не нехтують, бо вони є братами; але хай ще більше служать, бо ті, що користуються послугами, є вірними та улюбленими. Навчай і нагадуй про це. **3.** Якщо хто інакше навчає і не дотримує здорових слів нашого Господа Ісуса Христа та побожного навчання, **4.** той розгордився, нічого не розуміє, але недужий на суперечки й диспути, з яких виникають заздрість, сварки, зневага, лукаві підозри, **5.** постійні сперечання людей із зіпсованим розумом та позбавлених правди, які вважають побожність засобом наживи. [Ухиляйся від таких.] **6.** Велике багатство - побожність із задоволенням! **7.** Бо ми нічого не внесли до світу, і нічого не можемо винести. **8.** Маючи їжу та одяг, - цим задовольняймося. **9.** Ті ж, що хочуть збагачуватися, впадають у спокуси, і в сітки, і в численні нерозумні та шкідливі хтивості, які приводять людей до знищення і погибелі. **10.** Бо корінням усього зла є грошолобство, віддавшись якому деякі відбилися від віри й поклали на себе великі страждання. **11.** А ти, людино Божа, обминай це. Шукай же праведности, побожности, віри, любови, терпеливості, лагідности. **12.** Борися добрим подвигом віри, лови вічне життя, до якого ти був покликаний, склавши добре визнання перед багатьма свідками. **13.** Заповідаю тобі перед Богом, який усе оживляє, і Христом Господом, який склав добре свідчення при Понтійському Пилаті, - **14.** щоб ти зберіг заповідь незаплямованою, бездоганною - аж до появи нашого Господа Ісуса Христа, **15.** яку свого часу об'явить блаженний і єдиний сильний, цар царів і пан панів; **16.** єдиний, що має безсмертя і живе в недосяжному світлі, якого не бачив ніхто з людей і бачити не може. Йому честь і влада вічна! Амінь. **17.** Багатим нинішнього часу нагадуй, щоб не носилися високо й не сподівалися на минуще багатство, але на Бога, який нам усе дає щедро для насолоди, **18.** щоб ми чинили добро, збагачувалися в добрих ділах, були щедрими, радо ділилися, **19.** збираючи собі скарб - добру основу на майбутнє, аби досягнути правдиве життя. **20.** О Тимофію, зберігай передання, уникай марних балачок та суперечок фальшивого знання, **21.** якими деякі хвалячись, відпали від віри. Благодать з вами. [Амінь].

Біблія

Новий переклад

Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка (1997-2007)

Українське біблійне товариство

Рафаїл Павлович Турконяк, 1997-2007

Форматований текст з виділенням слів Ісуса